

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>For the purpose of implementing the Rules of Origin for the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area (hereinafter referred to as “CEPT-AFTA ROO”), the following operational procedures on the issuance and verification of the Certificate of Origin (Form D) and the other related administrative matters, shall be observed.</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน (ซึ่งต่อไปเรียกว่า “CEPT-AFTA ROO”) จึงกำหนดระเบียบปฏิบัติในการออกและตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ตลอดจนระเบียบบริหารงานที่เกี่ยวข้องไว้ดังต่อไปนี้</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEFINITIONS</b> <b>Article 1</b></p> <p>For the purpose of this Appendix:</p>	<p style="text-align: center;"><b>คำนิยาม</b> <b>ข้อบท 1</b></p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้</p>
<p>(a) <b>“back-to-back Certificate of Origin”</b> means a Certificate of Origin issued by an intermediate exporting Member State based on the Certificate of Origin issued by the first exporting Member State;</p>	<p>(ก) “back-to-back Certificate of Origin ” หมายถึง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก (intermediate exporting Member State) โดยใช้ข้อมูลจากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก</p>
<p>(b) <b>“customs authority”</b> means the competent authority that is responsible under the law of a Member State for the administration of customs laws and regulations<sup>1</sup>;</p>	<p>(ข) “หน่วยงานศุลกากร ” หมายถึง หน่วยงานซึ่งรับผิดชอบภายใต้กฎหมายของประเทศสมาชิก</p>

<sup>1</sup> Such laws and regulations administered and enforced by the customs authority of each Member State concerning the importation, exportation and transit of goods as they relate to customs

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p>
	<p>เพื่อการบริหารจัดการกฎหมายและระเบียบ ข้อบังคับทางศุลกากร</p>
<p>(c) <b>“exporter”</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Member State where a good is exported from by such a person;</p>	<p>(ค) “ผู้ส่งออก” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือบุคคล ทางกฎหมาย ที่มีถิ่นที่อยู่ในอาณาเขตของ ประเทศสมาชิกที่ซึ่งสินค้าได้ส่งออกโดยบุคคล ที่ว่าเป็น</p>
<p>(d) <b>“importer”</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Member State where a good is imported into by such a person;</p>	<p>(ง) “ผู้นำเข้า” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือบุคคล ทางกฎหมาย ที่มีถิ่นที่อยู่ในอาณาเขตของ ประเทศสมาชิกที่ซึ่งสินค้าได้นำเข้าโดยบุคคลที่ ว่าเป็น</p>
<p>(e) <b>“issuing authority”</b> means the Government authority of the exporting Member State designated to issue a Certificate of Origin (Form D) and notified to all the other Member States in accordance with this Appendix; and</p>	<p>(จ) “หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่น กำเนิดสินค้า” หมายถึง หน่วยงานราชการของ ประเทศสมาชิกผู้ส่งออกที่ได้รับมอบหมายให้ออก หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) และแจ้ง ไปยังทุกประเทศสมาชิกเพื่อให้เป็นไปตาม ภาคผนวกนี้ และ</p>

duties, charges and other taxes or prohibitions, restrictions and controls with respect to the movement of controlled items across the boundary of the customs authority of each Member State.

<sup>1</sup> กฎหมายและระเบียบข้อบังคับดังกล่าวที่ได้บริหารจัดการและใช้บังคับโดยหน่วยงานศุลกากรของแต่ละประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า การส่งออก และการส่งผ่านของสินค้า ซึ่งเกี่ยวข้องกับอากรศุลกากรค่าภาระคิดค้นและภาษีอื่นหรือข้อห้าม ข้อจำกัดและการควบคุมที่เกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายของที่อยู่ในการควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของแต่ละประเทศสมาชิก

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(f) “<b>producer</b>” means a natural or juridical person who carries out production as set out in Article 1 of the CEPT-AFTA ROO in the territory of a Member State.</p>	<p>(จ) “ผู้ผลิต” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือบุคคลทางกฎหมาย ซึ่งเป็นผู้กระทำการผลิตสินค้าตามที่ได้กำหนดไว้ในข้อบท 1 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน (CEPT-AFTA ROO) ในอาณาเขตของประเทศสมาชิก</p>
<p style="text-align: center;"><b>ISSUING AUTHORITIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>1. Each Member State shall provide a list of the names, addresses, specimen signatures and specimen of official seals of its issuing authorities, in hard copy and soft copy format, through the ASEAN Secretariat for dissemination to other Member States in soft copy format. Any change in the said list shall be promptly provided in the same manner.</p> <p>2. The specimen signatures and official seals of the issuing authorities, compiled by the ASEAN Secretariat, shall be updated</p>	<p style="text-align: center;"><b>หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 2</b></p> <p>1. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะให้บริการของรายชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อและตัวอย่างตราประทับที่ใช้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในรูปแบบสำเนาถาวร (Hard Copy) และสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ (Soft Copy) โดยผ่านสำนักงานเลขาธิการอาเซียน เพื่อส่งต่อไปยังประเทศสมาชิกอื่น ๆ ในรูปแบบสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ (Soft Copy) การเปลี่ยนแปลงใด ๆ ในบัญชีข้างต้น ต้องแจ้งให้ทราบในทันทีเช่นเดียว กัน</p> <p>2. ตัวอย่างลายมือชื่อและตราประทับที่ใช้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่น</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>annually. Any Certificate of Origin (Form D) issued by an official not included in the list referred to in paragraph 1 shall not be honoured by the receiving Member State.</p>	<p>กำเนิดสินค้า ซึ่งเก็บรวบรวมโดยสำนักงาน เลขาธิการอาเซียนจะต้องปรับปรุงให้ทันสมัยทุกปี หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าใด (Form D) ที่ออก โดยเจ้าหน้าที่ที่ไม่ได้อยู่ในบัญชี ที่อ้างถึงในข้อ 1 ข้างต้น จะไม่ได้รับการยอมรับจากประเทศสมาชิก ผู้รับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>For the purpose of determining originating status, the issuing authorities shall have the right to request for supporting documentary evidence or to carry out check(s) considered appropriate in accordance with respective domestic laws and regulations of a Member State.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 3</b></p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการกำหนดสถานะการได้ถิ่น กำเนิดสินค้า หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรอง ถิ่นกำเนิดสินค้ามีสิทธิที่จะขอหลักฐานเอกสาร ประกอบหรือดำเนินการตรวจสอบที่ได้พิจารณา เห็นสมควร ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายใน ของประเทศสมาชิก</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>1. The producer and/or exporter of the good, or its authorised representative, shall apply to the issuing authority, in accordance with the Member State's domestic laws and regulations, requesting pre-exportation examination of the origin of the good. The result of the examination, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in determining the origin of the said good to be exported thereafter. The pre-exportation examination may not apply to the good of which, by its nature, origin can be easily determined.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 4</b></p> <p>1. ผู้ผลิตและ / หรือผู้ส่งออกสินค้าหรือตัวแทนผู้ได้รับ มอบอำนาจ จะต้องยื่นคำขอต่อหน่วยงานที่มี อำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าตามที่ กฎหมาย และระเบียบข้อบังคับภายในของประเทศ สมาชิกได้กำหนดไว้ โดยให้ตรวจสอบถิ่นกำเนิดของ สินค้ายก่อนการส่งออก ผลของการตรวจสอบนี้ให้ถือเป็น หลักฐานที่ใช้ประกอบในการตรวจสอบถิ่น กำเนิดของสินค้ายดังกล่าวภายหลังที่ได้ส่งออกแล้ว</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>2. For locally-procured materials, self declaration by the final manufacturer exporting under the CEPT Scheme for AFTA shall be used as a basis when applying for the issuance of the Certificate of Origin (Form D).</p>	<p>และอาจจะมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นครั้งคราวหรือเมื่อเห็นสมควรก็ได้ การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้จะไม่บังคับใช้กับสินค้าซึ่งโดยลักษณะธรรมชาติสามารถกำหนดถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p> <p>2 สำหรับวัตถุดิบที่ได้จากในประเทศ ให้ถือว่าผู้ผลิตคนสุดท้ายที่จะส่งออกภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน เป็นผู้รับรองตัวเองสำหรับการขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D)</p>
<p style="text-align: center;"><b>APPLICATIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the Certificate of Origin (Form D) together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of a Certificate of Origin (Form D).</p>	<p style="text-align: center;"><b>การยื่นคำขออนุญาตหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 5</b></p> <p>ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ในขณะที่ดำเนินการพิธีการส่งออกซึ่งสินค้าที่จะได้รับสิทธิพิเศษ โดยต้องแนบเอกสารที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติที่จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ให้ได้ประกอบการพิจารณาด้วย</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>PRE-EXPORTATION EXAMINATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>The issuing authority shall, to the best of its competence and ability, carry out proper examination, in accordance with the domestic laws and regulations of the Member State, upon each application for a Certification of Origin (Form D) to ensure that:</p> <p>(a) The application and the Certificate of Origin (Form D) are duly completed and signed by the authorised signatory;</p> <p>(b) The origin of the product is in conformity with the CEPT-AFTA ROO;</p> <p>(c) The other statements of the Certificate of Origin (Form D) correspond to supporting documentary evidence submitted;</p> <p>(d) Description, quantity and weight of goods, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the products to be exported;</p> <p>(e) Multiple items declared on the same Certificate of Origin (Form D) shall be allowed provided that each item qualifies</p>	<p style="text-align: center;"><b>การตรวจสอบก่อนการส่งออก</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 6</b></p> <p>หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ต้องตรวจสอบคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ทุกคำขออย่างเต็มความสามารถและอำนาจหน้าที่ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศสมาชิก เพื่อให้เป็นที่เชื่อถือได้ว่า</p> <p>(ก) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ถูกต้องและครบถ้วนและได้ลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม</p> <p>(ข) ถิ่นกำเนิดของสินค้าสอดคล้องกับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p> <p>(ค) คำสาแดงอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ได้ยื่นประกอบการพิจารณา</p> <p>(ง) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของ หีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อ ซึ่งสาแดงไว้ถูกต้อง ตรงกันกับสินค้าที่ส่งออก</p> <p>(จ) รายการสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ฉบับเดียวกันแต่ละรายการต้อง</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p>
<p>separately in its own right.</p>	<p>มีคุณสมบัติถูกต้องตามกฎหมายเกณฑ์ที่กำหนดไว้ของ สินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>ISSUANCE OF CERTIFICATE OF ORIGIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Certificate of Origin (Form D) must be on ISO A4 size white paper in conformity to the specimen shown in Attachment 3. It shall be made in English.</li> <li>2. The Certificate of Origin (Form D) shall comprise one original and two (2) carbon copies (Duplicate and Triplicate).</li> <li>3. Each Certificate of Origin (Form D) shall bear a reference number separately given by each place or office of issuance.</li> <li>4. The original copy shall be forwarded by the exporter to the importer for submission to the customs authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the issuing authority in the exporting Member State. The triplicate shall be retained by the exporter.</li> <li>5. In cases when a Certificate of Origin (Form D) is rejected by the customs authorities of the importing Member State, the subject Certificate of Origin (Form D) shall be</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 7</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะต้องใช้กระดาษมาตรฐาน ISO A4 สีขาว ตามตัวอย่างที่ปรากฏใน ภาคผนวก 3 ก และ 3 ข และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ</li> <li>2. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะประกอบด้วยต้นฉบับหนึ่งฉบับและสำเนากระดาษคาร์บอน สอง (2) ฉบับ (สำเนาฉบับที่หนึ่ง และสำเนาฉบับที่สอง)</li> <li>3. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละชุดจะต้องมีเลขที่อ้างอิงกำกับอยู่โดยแยกเลขที่ตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรอง</li> <li>4. ผู้ส่งออกจะต้องส่งต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไปให้ผู้นำเข้าเพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรท่าเรือหรือสถานที่นำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้โดยหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรองในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก ส่วนสำเนาฉบับที่สองให้ผู้ส่งออกเป็นผู้เก็บรักษาไว้</li> <li>5. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ถูกปฏิเสธจากหน่วยงานศุลกากรของประเทศ</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>marked accordingly in Box 4 and the original Certificate of Origin (Form D) shall be returned to the issuing authority within a reasonable period not exceeding sixty (60) days. The issuing authority shall be duly notified of the grounds for the denial of tariff preference.</p> <p>6. In cases where Certificates of Origin (Form D) are not accepted, as stated in the preceding paragraph, the importing Member State should accept the clarifications made by the issuing authorities to accept the Certificate of Origin (Form D) and reinstate the preferential treatment. The clarifications should be detailed and exhaustive in addressing the grounds for denial of preference raised by the importing Member State.</p>	<p>สมาชิกผู้นำเข้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ฉบับดังกล่าวจะต้องถูกทำเครื่องหมายลงในช่องที่ 4 และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่เป็นต้นฉบับจะถูกส่งคืนไปยังหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองภายในระยะเวลาอันควรไม่เกินหกสิบ (60) วัน โดยหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองจะได้รับแจ้งสาเหตุของการถูกปฏิเสธให้สิทธิพิเศษดังกล่าว</p> <p>6. ในกรณีที่ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ถูกปฏิเสธตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าควรจะยอมรับคำอธิบายจากหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองเพื่อให้ยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ฉบับดังกล่าวและคืนสิทธิพิเศษให้อีกครั้ง คำอธิบายนั้นควรมีรายละเอียดครบถ้วนซึ่งเกี่ยวข้องกับสาเหตุของการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษโดยประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>To implement the provisions of Article 2 of the CEPT-AFTA ROO, the Certificate of Origin (Form D) issued by the final exporting Member State shall indicate the relevant applicable origin criterion in Box 8.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 8</b></p> <p>เพื่อปฏิบัติให้เกิดผลตามข้อบท 2 ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศสุดท้ายจะต้องระบุให้</p>



<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
	<p>สอดคล้องกับเกณฑ์ในการที่จะได้รับถิ่นกำเนิดลงใน ช่องที่ 8</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin (Form D). Any alteration shall be made by:</p> <p>(a) striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorised to sign the Certificate of Origin (Form D) and certified by the issuing authorities. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition; or</p> <p>(b) issuing a new Certificate of Origin (Form D) to replace the erroneous one.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 9</b></p> <p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะมีรอยลบ ขีดฆ่า หรือรอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใดๆจะต้องใช้วิธีใดวิธีหนึ่งดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) ขีดฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกและพิมพ์เพิ่มเติมข้อความที่ต้องการใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้มีอำนาจลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) และต้องได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรอง ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความในภายหลัง หรือ</p> <p>(ข) ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่ (Form D) แทนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดิมที่ผิดพลาด</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>1. The Certificate of Origin (Form D) shall be issued by the issuing authorities of the exporting Member State at the time of exportation or soon thereafter whenever the products to be exported can be considered originating in that Member State within the meaning of the CEPT-AFTA ROO.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 10</b></p> <p>1. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก ในเวลาที่ส่งออกหรือในทันทีหลังจากนั้นเมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิคนั้นตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>2. The issuing authority of the intermediate Member State may issue a back-to-back Certificate of Origin if an application is made by the exporter, provided that:</p> <p>(a) a valid original Certificate of Origin (Form D) is presented. In the case where no original Certificate of Origin (Form D) is presented, its certified true copy shall be presented;</p> <p>(b) the back-to-back Certificate of Origin issued should contain some of the same information as the original Certificate of Origin (Form D). In particular, every column in the back-to-back Certificate of Origin should be completed. FOB price of the intermediate Member State in Box 9 should also be reflected in the back-to-back Certificate of Origin;</p>	<p>สินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p> <p>2. หน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองของอาเซียนที่ซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก (Intermediate exporting Member State) อาจจะทำหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า Back-to-Back ถ้าผู้ส่งออกได้ยื่นคำขอ หากว่า</p> <p>(ก) แสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ต้นฉบับที่ยังมีอายุการนำมาใช้ได้ ในกรณีที่ไม่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ต้นฉบับมาแสดง ให้ใช้สำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้รับรองว่าถูกต้อง</p> <p>(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า Back-to-Back ต้องมีข้อความบางส่วนเหมือนกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก โดยเฉพาะอย่างยิ่งทุกคอลัมน์ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า Back-to-Back จะต้องมีความครบถ้วนสมบูรณ์ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า Back-to-Back จะต้องระบุราคา เอฟ. โอ. บี. ของประเทศสมาชิกซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก ไว้ในช่องที่ 9</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(c) For partial export shipments, the partial export value shall be shown instead of the full value of the original Certificate of Origin (Form D). The intermediate Member State will ensure that the total quantity re-exported under the partial shipment does not exceed the total quantity of the Certificate of Origin (Form D) from the first Member State when approving the back-to-back Certificate of Origin to the exporters;</p> <p>(d) In the event that the information is not complete and/or circumvention is suspected, the final importing Member State(s) could request that the original Certificate of Origin (Form D) be submitted to their respective customs authority;</p> <p>(e) Verification procedures as set out in Article 17 are also applied to Member State issuing the back-to-back Certificate of Origin.</p>	<p>(ค) กรณีที่มีการส่งออกเพียงบางส่วน ต้องแสดงมูลค่าของสินค้าในส่วนที่ส่งออกนั้นแทนการแสดงผลมูลค่าของสินค้าเต็มจำนวนตามที่ยื่นออกโดยหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก ประเทศซึ่งมิใช่เป็นประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก (Intermediate exporting Member State) จะต้องแน่ใจได้ว่าปริมาณของทั้งหมดที่ส่งกลับออกไปภายใต้การส่งออกเพียงบางส่วนจะต้องไม่เกินปริมาณของทั้งหมดที่ปรากฏในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ออกโดยประเทศสมาชิกประเทศแรก</p> <p>(ง) ในกรณีที่ข้อความไม่ครบสมบูรณ์และ/หรือสงสัยว่ามีการสวมสิทธิในถิ่นกำเนิดสินค้า (Circumvention) ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าประเทศสุดท้ายอาจขอให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกประเทศแรก ซึ่งได้ยื่นแก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกที่มีไ้เป็นประเทศสมาชิกประเทศแรก</p> <p>(จ) ให้นำกระบวนการตรวจสอบตามที่กำหนดไว้ในข้อบท 17 มาใช้กับประเทศสมาชิกที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า Back-to-Back ด้วย</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>3. In exceptional cases where a Certificate of Origin (Form D) has not been issued at the time of exportation or no later than three (3) days from the declared shipment date, due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin (Form D) may be issued retroactively but no longer than one year from the date of shipment and shall be duly and prominently marked “Issued Retroactively”.</p>	<p>3. ถ้าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) มิได้ออกให้ในระยะเวลาที่ส่งออกหรือออกให้เกินสาม (3) วันนับจากวันที่รับบรรจุ อันเนื่องมาจากความผิดพลาดหรือการหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ให้ย้อนหลังได้ แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่รับบรรจุ โดยให้ประทับคำว่า “ ISSUED RETROACTIVELY” ลงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ทั้งนี้ข้อความดังกล่าวต้องมีขนาดเหมาะสมเห็นได้ชัดเจน</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form D), the exporter may apply in writing to the issuing authorities for a certified true copy of the original and the triplicate to be made out on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words “CERTIFIED TRUE COPY” in Box 12. This copy shall bear the date of issuance of the original Certificate of Origin. The certified true copy of a Certificate of Origin (Form D) shall be issued no longer than one year from the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form D).</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 11</b></p> <p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ถูกลักขโมย สูญหายหรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอต่อหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรองเพื่อรับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับและสำเนาฉบับที่สอง โดยตรวจสอบกับเอกสารส่งออกที่อยู่ในครอบครอง และให้ประทับคำรับรองว่า “CERTIFIED TRUE COPY” ในช่องที่ 12 สำเนาจะต้องระบุวันที่ออกวันเดียวกับที่ออกหนังสือรับรองต้นฉบับ การรับรองความถูกต้องของสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ในกรณีนี้ให้กระทำได้ในระยะเวลาไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D)</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>PRESENTATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>For the purpose of claiming preferential tariff treatment, the importer shall submit to the customs authority of the importing Member State at the time of import, a declaration, a Certificate of Origin (Form D) including supporting documents (i.e. invoices and, when required, the through Bill of Lading issued in the territory of the exporting Member State) and other documents as required in accordance with the domestic laws and regulations of the importing Member State.</p>	<p style="text-align: center;"><b>การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 12</b></p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการขอใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ผู้นำเข้าต้องยื่นใบขนสินค้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) รวมถึงเอกสารประกอบ (เช่น บัญชีราคาสินค้า และใบตราส่งสินค้าชนิด through Bill of Lading ที่ออกโดยประเทศสมาชิกผู้ส่งออก(หากเป็นที่ต้องการ) และเอกสารอื่นตามที่กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าได้กำหนดไว้</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>The following time limit for the presentation of the Certificate of Origin (Form D) shall be observed:</p> <p>(a) Certificate of Origin (Form D) must be submitted to the customs authorities of the importing Member State within one year from the date of endorsement by the relevant Government authorities of the exporting Member State;</p> <p>(b) Where the Certificate of Origin (Form D) is submitted to the customs authorities of the importing Member State after the expiration of the time-limit for its submission, such Certificate of Origin (Form D) is still to be accepted when failure to observe the time-limit results from <i>force majeure</i> or other valid causes beyond the control of the exporter; and</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 13</b></p> <p>การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ให้เป็นไปตามกำหนดเวลา ดังนี้</p> <p>(ก) ให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้าภายในกำหนดเวลาหนึ่งปีนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองโดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>(ข) ในกรณีที่ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้าหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลายื่นอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัยหรือเหตุอื่นใดเกินวิสัยการควบคุมของ</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(c) In all cases, the customs authorities in the importing Member State may accept such Certificate of Origin (Form D) provided that the products have been imported before the expiration of the time limit of the said Certificate of Origin (Form D).</p>	<p>ผู้ส่งออกอันรับฟังได้ กรณีเช่นนี้ให้ยอมรับหนังสือรับรอง (Form D) ฉบับดังกล่าวได้</p> <p>(ค) ไม่ว่ากรณีใดๆ หน่วยงานศุลกากรในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าอาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ไต่ยื่นหลังจากพ้นกำหนดเวลาดังกล่าวข้างต้น หากว่าได้นำเข้าสินค้านั้นก่อนที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ดังกล่าวจะหมดอายุ</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>In the case of consignments of products originating in the exporting Member State and not exceeding US\$ 200.00 FOB, the production of Certificate of Origin (Form D) shall be waived and the use of simplified declaration by the exporter that the products in question have originated in the exporting Member State will be accepted. Products sent through the post not exceeding US\$ 200.00 FOB shall also be similarly treated.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 14</b></p> <p>ในกรณีที่มีการส่งสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกผู้ส่งออกซึ่งมีมูลค่าเอฟ.โอ.บี ไม่เกิน 200 เหรียญสหรัฐ ให้ยกเว้นไม่ต้องแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) และให้ผู้ส่งออกรับรองด้วยวิธีการไม่ยุ่งยากว่าสินค้านั้นมีถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก และให้ใช้วิธีปฏิบัติทำนองเดียวกันนี้กับสินค้าที่ส่งทางไปรษณีย์ที่มีมูลค่า เอฟ.โอ.บี ไม่เกิน 200 เหรียญสหรัฐ ด้วย</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>1. Where the ASEAN origin of the product is not in doubt, the discovery of minor discrepancies, such as tariff classification differences between the issuing and receiving authorities, or between the statements made in the Certificate of Origin (Form D) and those made in the documents</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 15</b></p> <p>1. ในกรณีที่ไม่มีข้อสงสัยในถิ่นกำเนิดอาเซียนของสินค้านั้นเมื่อพบว่ามีความแตกต่างกันบ้างเล็กน้อย เช่น การจำแนกพิภพศุลกากรที่แตกต่างกันระหว่างหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ากับ</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>submitted to the customs authorities of the importing Member State for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not <i>ipso-facto</i> invalidate the Certificate of Origin (Form D), if it does in fact correspond to the products submitted.</p> <p>2. In cases where the exporting Member State and importing Member State have different tariff classification for a good subject to preferential tariffs, the goods shall be released at the higher CEPT rate and no penalty or other charges shall be imposed. Once the classification differences have been resolved, the correct CEPT rate shall be applied and any overpaid duty shall be refunded, in accordance with relevant rules and regulations of the importing Member State, after the issue has been resolved.</p> <p>3. For multiple items declared under the same Certificate of Origin (Form D), a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin (Form D). Article 17(1)(c) may be applied to the problematic items.</p>	<p>หน่วยงานผู้รับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือระหว่างข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) กับข้อความในเอกสารต่างๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า เพื่อดำเนินพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่ผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ฉบับดังกล่าวเสียไป ถ้าข้อเท็จจริงสอดคล้องถูกต้องตรงกับสินค้าที่นำเข้า</p> <p>2. ในกรณีที่ประเทศสมาชิกผู้ส่งออกและประเทศสมาชิกผู้นำเข้ามีการจำแนกพิกัตศุลกากรที่แตกต่างกันสำหรับสินค้าที่ใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ให้ผ่อนผันใช้อัตราอากรร่วม(CEPT) ที่สูงกว่า โดยไม่ต้องพิจารณาความผิดหรือเสียค่าภาระติดพันใดๆ เมื่อปัญหาการจำแนกพิกัตศุลกากรได้แก้ไขแล้วให้ใช้อัตราอากรร่วม(CEPT) ที่ถูกต้องและให้คืนค่าภาษีอากรในส่วนที่ได้ชำระไว้เกินตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้นำเข้าหลังจากมีการแก้ไขปัญหาหนังสือรับรองดังกล่าวแล้ว</p> <p>3. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ระบุสินค้าหลายรายการ หากรายการหนึ่งรายการใดมีปัญหาในการนำเข้า จะไม่ส่งผลกระทบหรือไม่ทำให้เกิดความล่าช้าต่อการให้สิทธิพิเศษ และการตรวจปล่อยของหน่วยงานศุลกากรในสินค้านำรายการอื่นที่อยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D)</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
	<p>นั้น โดยรายการที่เป็นปัญหานั้น ให้ปฏิบัติตาม ความในข้อบท 17(1)(ค)</p>
<p style="text-align: center;"><b>RECORD KEEPING REQUIREMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. For the purposes of the verification process pursuant to Article 17, the producer and/or exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin (Form D) shall, subject to the domestic laws and regulations of the exporting Member State, keep its supporting records for application for not less than three (3) years from the date of issuance of the Certificate of Origin (Form D).</li> <li>2. The application for Certificates of Origin (Form D) and all documents related to such application shall be retained by the issuing authorities for not less than three (3) years from the date of issuance.</li> <li>3. Information relating to the validity of the Certificate of Origin (Form D) shall be furnished upon request of the importing Member State by an official authorised to sign the Certificate of Origin (Form D) and certified by the appropriate Government authorities.</li> <li>4. Any information communicated between the Member States concerned shall be treated as confidential and shall be used for the</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อกำหนดในการเก็บรักษาข้อมูล</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 16</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. เพื่อวัตถุประสงค์ในการตรวจสอบตามข้อบท 17 ให้ผู้ผลิตและ / หรือผู้ส่งออกที่ยื่นขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) เก็บรักษาข้อมูลที่ใช้ประกอบการยื่นคำขอ ทั้งนี้ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสาม (3) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D)</li> <li>2. หน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองและเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไว้เป็นเวลานาน้อยกว่าสาม (3) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรอง</li> <li>3. เจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจลงนามในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) จะต้องจัดส่งข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความต้องการสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ตามการร้องขอของประเทศสมาชิกผู้นำเข้าและต้องรับรองโดยหน่วยราชการที่ออกหนังสือรับรองนั้น</li> <li>4. ข้อมูลต่างๆ ที่ใช้ติดต่อกันระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องจะต้องรักษาไว้เป็นความลับและจะ</li> </ol>



<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>validation of Certificates of Origin (Form D) purposes only.</p>	<p>นำมาใช้ได้เฉพาะเพื่อวัตถุประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า(Form D) เท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>1. The importing Member State may request the issuing authority of the exporting Member State to conduct a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question or of certain parts thereof. Upon such request, the issuing authority of the exporting Member State shall conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices, within a six-month timeframe, specified at the date of exportation subject to the following conditions:</p> <p>(a) The request for retroactive check shall be accompanied with the Certificate of Origin (Form D) concerned and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given on the said Certificate of Origin (Form D) may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;</p>	<p style="text-align: center;"><b>บทข้อ 17</b></p> <p>1. ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าอาจจะร้องขอให้หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกทำการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าย้อนหลังโดยการสุ่ม และ / หรือเมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของเอกสารหรือความถูกต้องของข้อความที่เกี่ยวข้องกับถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าที่เป็นปัญหาหรือบางส่วนที่เป็นปัญหานั้น โดยหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกต้องดำเนินการตรวจสอบย้อนหลังจากเอกสารแสดงต้นทุนของผู้ผลิต/ ผู้ส่งออกโดยใช้ต้นทุนและราคาปัจจุบันเป็นหลักภายในกรอบระยะเวลาหกเดือนซึ่งได้ระบุวันที่ได้มีการส่งออกไว้ภายใต้เงื่อนไขดังต่อไปนี้</p> <p>(ก) คำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลังจะต้องส่งไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่เกี่ยวข้องและจะต้องระบุเหตุผลรวมทั้งข้อมูลเพิ่มเติมใด ๆ ที่ชี้แนะได้ถึงความไม่</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(b) The issuing authorities receiving a request for retroactive check shall respond to the request promptly and reply within ninety (90) days after the receipt of the request;</p> <p>(c) The customs authorities of the importing Member State may suspend the provisions on preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the products to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud;</p> <p>(d) the issuing authority shall promptly transmit the results of the verification process to the importing Member State which shall then determine whether or not the subject good is originating. The entire process of retroactive check including the process of notifying the issuing authority of the exporting Member State the result of determination whether or not the good is originating shall be completed within 180 days. While awaiting the results of the retroactive check, paragraph 1(c) shall be applied.</p>	<p>ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ฉบับนั้น เว้นแต่ได้ร้องขอให้มีการตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม</p> <p>(ข) หน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นจะต้องดำเนินการตามคำร้องขอนั้นโดยทันที และแจ้งผลให้ทราบภายในเก้าสิบ (90) วันนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ</p> <p>(ค) หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะระงับการให้สิทธิพิเศษฯ ในระหว่างที่กำลังรอผลการตรวจสอบไว้เป็นการชั่วคราวก่อนก็ได้ และถ้าหากสินค้านั้นมิได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องจำกัดในการนำเข้า และไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล จะตรวจปล่อยสินค้านั้นไปก่อนภายใต้มาตรการทางบริหารที่กำหนดขึ้นตามที่เห็นว่าจำเป็นก็ได้</p> <p>(ง) หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องส่งผลของกระบวนการตรวจสอบหนังสือรับรองไปยังประเทศสมาชิกผู้นำเข้าโดยพลันซึ่งจะตัดสินว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ กระบวนการทั้งหมดในการตรวจสอบหนังสือรับรองย้อนหลังรวมถึงการแจ้งผลการกำหนดว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ ของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือ</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>2. If the importing Member State is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for verification visits to the exporting Member State.</p> <p>(a) Prior to the conduct of a verification visit, an importing Member State, shall:</p> <p>(i) Deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit to:</p> <p>(a) the exporter/ producer whose premises are to be visited;</p> <p>(b) the issuing authority of the Member State in whose territory the verification visit is to occur;</p> <p>(c) the customs administration of the Member State in whose territory the verification visit is to occur; and</p>	<p>รับรองของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก จะต้องเสร็จสิ้นภายใน 180 วัน โดยขณะที่รอผลการตรวจสอบให้ปฏิบัติตามข้อบท 17 ข้อ 1(ค)</p> <p>2. ในกรณีพิเศษ หากประเทศสมาชิกผู้นำเข้าไม่พอใจต่อผลการตรวจสอบย้อนหลัง อาจจะไปเยี่ยมชมวิธีการตรวจสอบของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกได้</p> <p>(ก) ก่อนที่ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ประเทศสมาชิกผู้นำเข้าจะต้อง</p> <p>(1) แจ้งความจำนงค์ที่ต้องการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบเป็นลายลักษณ์อักษรไปยัง</p> <p>(ก) ผู้ส่งออก/ ผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่จะเยี่ยมชม</p> <p>(ข) หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองของประเทศสมาชิกที่ซึ่งการเยี่ยมชมการตรวจสอบเกิดขึ้นในอาณาเขตของประเทศสมาชิคนั้น</p> <p>(ค) หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกที่ซึ่งการเยี่ยมชมการตรวจสอบเกิดขึ้นในอาณาเขตของหน่วยงานศุลกากรนั้น และ</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(d) the importer of the product subject of the verification visit.</p> <p>(ii) The written notification mentioned in paragraph 2(a)(i) shall be as comprehensive as possible including, among others:</p> <p>(a) the name of the customs administration issuing the notification;</p> <p>(b) the name of the exporter/producer whose premises are to be visited;</p> <p>(c) the proposed date for the verification visit;</p> <p>(d) the coverage of the proposed verification visit, including reference to the product subject of the verification; and</p> <p>(e) the names and designation of the officials performing the verification visit;</p> <p>(iii) Obtain the written consent of the exporter/producer whose premises are to be visited.</p> <p>(b) When a written consent from the exporter/producer is not obtained within thirty (30) days upon receipt of the notification pursuant to paragraph 2(a)(i), the notifying Member State, may deny preferential treatment to the product that would have been subject of the verification visit.</p> <p>(c) The issuing authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Member State of such intention. Notwithstanding any postponement, any</p>	<p>(ง) ผู้นำเข้าสินค้ารายการที่ต้องการเยี่ยมชม</p> <p>(2) การแจ้งความจำนงตามข้อ 2 (ก)(1) จะต้องแสดงรายละเอียดมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ ซึ่งรวมถึง</p> <p>(ก) ชื่อของหน่วยงานศุลกากรที่เป็นผู้แจ้งความจำนง</p> <p>(ข) ชื่อของผู้ส่งออก/ ผู้ผลิตที่ต้องการไปเยี่ยมชม</p> <p>(ค) วันที่ที่คาดว่าจะไปเยี่ยมชม</p> <p>(ง) รายละเอียดของการเยี่ยมชม ซึ่งรวมถึงการอ้างถึงสินค้าที่ต้องการตรวจสอบ</p> <p>(จ) ชื่อและคณะของเจ้าหน้าที่ที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(3) ได้รับการยินยอมที่ตอบมาเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ส่งออก/ ผู้ผลิตที่จะไปเยี่ยมชม</p> <p>(ข) หากไม่ได้รับหนังสือยินยอมที่เป็นลายลักษณ์อักษรภายใน 30 วันนับจากที่ได้รับการแจ้งไปตามข้อ 2 (ก)(1) ประเทศสมาชิกที่เป็นผู้แจ้งอาจจะปฏิเสธไม่ให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่ต้องการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบได้</p> <p>(ค) หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองที่ได้รับการแจ้งอาจขอเลื่อนวันเยี่ยมชมและแจ้งประเทศสมาชิกผู้นำเข้า โดยไม่คำนึงถึงการ</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>verification visit shall be carried out within sixty days (60) days from the date of such receipt, or for a longer period as the concerned Member States may agree.</p> <p>(d) The Member State conducting the verification visit shall provide the exporter/producer whose product is the subject of the verification and the relevant issuing authority with a written determination of whether or not the subject product qualifies as an originating product.</p> <p>(e) Any suspended preferential treatment shall be reinstated upon the written determination referred to in paragraph 2(d) that the good qualifies as an originating good.</p> <p>(f) The exporter/producer will be allowed thirty (30) days, from receipt of the written determination, to provide in writing comments or additional information regarding the eligibility of the product. If the product is still found to be non-originating, the final written determination will be communicated to the issuing authority within thirty (30) days from receipt of the comments/additional information from the exporter/producer.</p>	<p>ขอเลื่อนใด ๆ การไปเยี่ยมชมการตรวจสอบใด ๆ นั้นต้องดำเนินการภายในหกสิบวัน (60) วันนับจากวันที่ได้รับการแจ้ง หรือระยะเวลา นานกว่านั้น ถ้าประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องนั้น ตกลง</p> <p>(ง) ประเทศสมาชิกที่เป็นผู้ทำการเยี่ยมชม การตรวจสอบจะต้องจัดทำคำตัดสินเป็นลายลักษณ์อักษรว่าสินค้าที่ตรวจสอบนั้นมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ ให้แก่ผู้ส่งออก/ผู้ผลิตของสินค้าที่ถูกตรวจสอบ และหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองที่เกี่ยวข้อง</p> <p>(จ) สิทธิพิเศษที่ถูกระงับไปแล้วสามารถได้กลับคืนมาโดยขึ้นอยู่กับการตัดสินที่ได้จัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรที่อ้างถึงข้อ 2(ง) ว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิด</p> <p>(ฉ) จะอนุญาตให้ผู้ส่งออก / ผู้ผลิตยื่นข้อคิดเห็นหรือข้อมูลเพิ่มเติมเป็นลายลักษณ์อักษรที่เกี่ยวข้องกับความมีคุณสมบัติของสินค้าภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่รับ คำตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษร ถ้ายังคงพบว่าสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิด คำตัดสินสุดท้ายที่เป็นลายลักษณ์อักษรจะถูกส่งไปยังหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองภายในสามสิบ (30) วัน นับจากวันที่ได้รับข้อคิดเห็น / ข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ส่งออก / ผู้ผลิต</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(g) The verification visit process, including the actual visit and determination of whether the subject product is originating or not, shall be carried out and its results communicated to the issuing authorities within a maximum of 180 days. While awaiting the results of the verification visit, paragraph 1(c) on the suspension of preferential treatment shall be applied.</p> <p>3. Member States shall maintain, in accordance with their laws, the confidentiality of classified business information collected in the process of verification and shall protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person who provided the information. The classified business information may only be disclosed to those authorities responsible for the administration and enforcement of origin determination.</p>	<p>(ข) กระบวนการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ซึ่งรวมถึง การเยี่ยมชมที่แท้จริงและการตัดสินใจสินค้า นั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่จะดำเนินการให้แล้วเสร็จกระทั่งแจ้งต่อหน่วยงานที่มีอำนาจออก หนังสือรับรองในระยะเวลาเต็มที่ 180 วัน โดยระหว่างการรอคอยผลการเยี่ยมชมการ ตรวจสอบให้ปฏิบัติตามข้อ 1 (ค) ว่าด้วยเรื่อง การระงับสิทธิพิเศษ</p> <p>3. ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติให้สอดคล้องกับ กฎหมายของตนเองในการรักษาความลับของ ข้อมูลทางธุรกิจซึ่งรวบรวมระหว่างกระบวนการ ตรวจสอบ และจะป้องกันไม่ให้มีการเผยแพร่ข้อมูล นั้นออกไปซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสียหายในการ แข่งขันของผู้ให้ข้อมูล ข้อมูลทางธุรกิจจะเปิดเผย เฉพาะแต่หน่วยงานที่รับผิดชอบด้านการบริหาร และการบังคับใช้ของการตัดสินใจถิ่นกำเนิดเท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;"><b>SPECIAL CASES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>For the purpose of implementing Article 7.2(c) of the CEPT-AFTA ROO, where transportation is effected through the territory of one or more non-Member State, the following shall be produced to the Government authorities of the importing Member State:</p>	<p style="text-align: center;"><b>กรณีพิเศษ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 18</b></p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามข้อบท 7.2 (ค) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความ ตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วม เพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน ในกรณีที่มีการขนส่ง</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(a) A through Bill of Lading issued in the exporting Member State;</p> <p>(b) A Certificate of Origin (Form D) issued by the relevant Government authorities of the exporting Member State;</p> <p>(c) A copy of the original commercial invoice in respect of the product; and</p> <p>(d) Supporting documents in evidence that the requirements of Article 7.2.(c) subparagraphs (i), (ii) and (iii) of the CEPT-AFTA ROO are being complied with.</p>	<p>สินค้าผ่านอาณาเขตของประเทศนอกภาคีสมาชิก ตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไป ผู้นำเข้าจะต้องนำเอกสารต่อไปนี้มายื่นแสดงต่อหน่วยราชการของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า คือ</p> <p>(ก) ใบตราส่งสินค้าชนิด through Bill of Lading ที่ออกให้ในประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ที่ออกให้โดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้ส่งออก</p> <p>(ค) สำเนาของบัญชีราคาสินค้าต้นฉบับของสินค้านั้น และ</p> <p>(ง) เอกสารประกอบอื่นๆ เป็นหลักฐานสนับสนุนว่าได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าในข้อบท 7.2(ค) ข้อย่อย (1) (2) และ (3) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p>1. Products sent from an exporting Member State for exhibition in another Member State and sold during or after the exhibition for importation into a Member State shall benefit from the CEPT Scheme on the condition that the products meet the requirements of the CEPT-AFTA ROO provided that it is shown to the satisfaction of the relevant Government authorities of the importing Member State that:</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 19</b></p> <p>1. สินค้าที่ส่งจากประเทศสมาชิกผู้ส่งออกเพื่อใช้ในการแสดงสินค้าในประเทศสมาชิกอื่น และได้ขายไปในระหว่างหรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลง เพื่อนำมายังประเทศสมาชิก ให้ได้รับสิทธิประโยชน์จากการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วม (CEPT) ด้วย ทั้งนี้ภายใต้เงื่อนไขว่าสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>(a) An exporter has dispatched those products from the territory of the exporting Member State to the Member State where the exhibition is held and has exhibited them there;</p> <p>(b) The exporter has sold the goods or transferred them to a consignee in the importing Member State;</p> <p>(c) The products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Member State in the state in which they were sent for the exhibition.</p> <p>2. For the purpose of implementing the provisions in paragraph 1, the Certificate of Origin (Form D) must be produced to the relevant Government authorities of the importing Member State. The name and address of the exhibition must be indicated. The relevant Government authorities of the Member State where the exhibition took place may provide evidence together with supporting documents prescribed in Article</p>	<p>ดังกล่าวต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียนและต้องแสดงให้เห็นที่พอใจของหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าว่า</p> <p>(ก) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้นจากอาณาเขตของประเทศสมาชิกผู้ส่งออกไปยังประเทศสมาชิกที่จัดงานแสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p> <p>(ข) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p> <p>(ค) สินค้านั้นได้ถูกส่งมอบไปยังประเทศสมาชิกผู้นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในทันทีภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในงานแสดงสินค้า</p> <p>2. เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามข้อกำหนดในข้อ 1 ผู้นำเข้าต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกผู้นำเข้า โดยต้องระบุชื่อและสถานที่จัดงานแสดงสินค้าด้วย และหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกที่จัดงานแสดงสินค้า</p>



<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>18(d) for the identification of the products and the conditions under which they were exhibited.</p> <p>3. Paragraph 1 shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with the view to the sale of foreign products and where the products remain under customs control during the exhibition.</p>	<p>ต้องจัดหาหลักฐานและเอกสารประกอบอื่นๆตามที่ระบุไว้ในข้อบท 18(ง) แนบประกอบการพิจารณาด้วยเพื่อเป็นหลักฐานในการพิสูจน์ลักษณะสินค้าและสภาพสินค้าที่เป็นอยู่ในขณะที่ยังงานแสดงสินค้า</p> <p>3. ให้นำความในข้อ 1 มาใช้บังคับกับงานแสดงสินค้า งานแสดงด้านการเกษตรกรรมหรือหัตถกรรมหรืองานแสดงอื่นใดที่คล้ายคลึงกันที่จัดให้มีขึ้นในร้านจำหน่ายสินค้าหรือธุรกิจสถาน โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อจำหน่ายสินค้าของต่างประเทศและสินค้านั้นอยู่ในอารักขาของศุลกากรในระหว่างการแสดง</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p> <p>Relevant Government authorities in the importing Member State shall accept Certificates of Origin (Form D) in cases where the sales invoice is issued either by a company located in a non-Member State or by an ASEAN exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the CEPT-AFTA ROO.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 20</b></p> <p>หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าต้องยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) ในกรณีที่ใบบัญชีราคาสินค้า (Sale invoice) ออกโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่ไม่ใช่ภาคีสมาชิกหรือโดยผู้ส่งออกในอาเซียนที่รับผิดชอบต่อบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่ไม่ใช่ภาคีสมาชิก หากว่าสินค้านั้นเป็นไปตามเงื่อนไขกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรร่วมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>1 When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin (Form D) have been committed, the Government authorities concerned shall cooperate in the action to be taken in the respective Member State against the persons involved.</p> <p>2. Each Member State shall be providing legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin (Form D).</p>	<p style="text-align: center;"><b>การกระทำอันเป็นการฉ้อฉล</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ข้อบท 21</b></p> <p>1. เมื่อมีข้อสงสัยว่าได้มีการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D) เกิดขึ้น หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้นภายในประเทศสมาชิก</p> <p>2. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศจะต้องกำหนด มาตรการทางกฎหมายต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form D)</p>
<p style="text-align: center;"><b>SETTLEMENT OF DISPUTES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>1. In the case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other matters, the Government authorities concerned in the importing and exporting Member States shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result shall be reported to the other Member States for information.</p> <p>2. In the case where no settlement can be reached bilaterally, the issue concerned shall be decided by the Senior Economic Officials Meeting.</p>	<p style="text-align: center;"><b>การระงับข้อโต้แย้ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>กฎข้อ 22</b></p> <p>1. ในกรณีที่เกิดการโต้แย้งเกี่ยวกับการพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้า การจำแนกพิภพของสินค้าหรือเรื่องอื่นๆ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งในประเทศสมาชิกผู้นำเข้าและประเทศสมาชิกผู้ส่งออกต้องปรึกษาหารือกัน เพื่อหาทางแก้ไขข้อโต้แย้ง และต้องแจ้งผลของการโต้แย้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบด้วย</p> <p>2. ในกรณีที่ประเทศคู่กรณีไม่สามารถตกลงแก้ไข ปัญหาข้อโต้แย้งได้ ให้นำเสนอให้ที่ประชุม</p>

<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX D</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE COMMON EFFECTIVE PREFERENTIAL TARIFF SCHEME FOR THE ASEAN FREE TRADE AREA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ภาคผนวก ง</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ระเบียบปฏิบัติ</b> <b>เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b> <b>ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนด</b> <b>อัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน</b></p>
<p>3. The ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism shall apply in relation to any dispute arising from, or any difference between Member States concerning the interpretation or application of the CEPT Rules of Origin and its Operational Procedures.</p>	<p>เจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจของอาเซียน (SEOM) เป็นผู้พิจารณาวินิจฉัย</p> <p>3. พิธีสารของอาเซียนเกี่ยวกับกลไกส่งเสริมการไกล่เกลี่ยข้อโต้แย้งให้ใช้บังคับในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อโต้แย้งใดๆ ที่เกิดขึ้นจากประเทศสมาชิกหรือความแตกต่างกันใด ๆ ระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวกับการตีความหมายและการใช้กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับความตกลงว่าด้วยการใช้มาตรการกำหนดอัตราอากรรวมเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียนและระเบียบปฏิบัติ</p>